

**Zeitschrift:** bulletin.ch / Electrosuisse  
**Herausgeber:** Electrosuisse  
**Band:** 103 (2012)  
**Heft:** 1

**Buchbesprechung:** Buchbesprechungen = Comptes-rendus de livres

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Lumières du futur

Les LED vont s'imposer de plus en plus sur le marché de l'éclairage malgré leur coût d'achat nettement plus élevé que celui des lampes halogènes. En effet, leur meilleur rendement énergétique et leur longue durée de vie devrait permettre de les amortir en quelques années. Mais qu'en est-il réellement ?

Les LED sont-elles vraiment en mesure de produire une qualité de lumière satisfaisante du point de vue du rendu des couleurs, à un prix qui reste abordable ? A quoi le consommateur doit-il être attentif lors de leur achat ? Quelle est l'influence d'une évacuation insuffisante de la chaleur générée ? Y a-t-il des risques pour la santé ? A quelle solution peut-on s'attendre à l'avenir ?

Ce petit livre superbement et judicieusement illustré offre enfin au grand public des réponses à ces questions, ainsi que des explications claires notamment sur la réalisation, la caractérisation et l'influence des LED. Un régal !

CHe  
Libero Zuppiroli et Daniel Schlaepfer, PPUR, ISBN : 978-2-88074-942-2, 144 pages, reliure intégrale, CHF 43,50

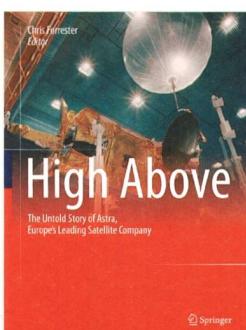


Alle Preisangaben sind unverbindliche Preisempfehlungen. Die Bücher sind im Buchhandel erhältlich.

## High Above

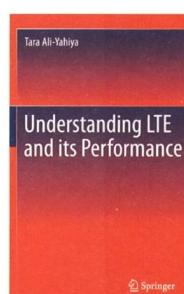
The Untold Story of Astra, Europe's Leading Satellite Company

Sucht man ein Buch, das die vielen Seiten des Mediums «Fernsehen» historisch beleuchtet – und dabei den Astra-Satellitenbetreiber mit seinen Herausforderungen und Erfolgen als Leitthema einsetzt –, liegt man hier richtig. «High Above» bet-



## Understanding LTE and its Performance

Die mobile Kommunikation entwickelt sich rasant. Sie beschränkt sich schon lange nicht mehr nur auf die gesprochene Sprache, sondern spielt ihre Stärken in zunehmendem Masse bei der Datenübertragung für Multimedia-Anwendungen aus. LTE, der Mobilfunkstandard «Long Term Evolution», wird künftig eine wichtige Rolle dabei spielen.



Dieses Buch vermittelt eine fundierte Übersicht über diese drahtlose Breitband-Technologie und ihre Architektur, erläutert die neuen Features beim rückwärtskompatiblen LTE-Advanced, geht aber auch kurz auf frühere Technologien ein.

Die LTE-Beschreibung umfasst den Radio Layer und den physischen Layer, geht auf die Quality-of-Service-Funktionen ein und beschreibt das Interworking. Das Thema Mobilität wird nicht ausgeklammert. Auch der Femtozelle, des «Senders zuhause», wird ein ausführliches Kapitel gewidmet, wobei nicht nur auf die Vorteile, sondern auch auf die Herausforderungen, die beispielsweise durch Interferenzen mit bestehenden Macrozellen entstehen können, eingegangen wird. Detaillierte Performance-Studien runden das Buch ab.

No  
Von Tara Ali-Yahiya, Springer, ISBN: 978-1-441964564, 250 Seiten, gebunden, CHF 144.–

tet die Astra-Geschichte nicht nur in die technologische Entwicklung des Fernsehens von analog zu digital und HDTV ein, sondern erläutert, welche konkreten Auswirkungen TV-Satelliten auch auf gesellschaftlicher, politischer und wirtschaftlicher Ebene hatten. Und wagt sogar einen zögerlichen Ausblick in die Zukunft.

Bezüglich Layoutkonzept reflektiert dieses für Springer-Verlag-Verhältnisse grossformatige Buch das Medium TV auf exzellente Weise. Man scheute sich nicht davor, auch grosse Bilder einzusetzen. Thematisch relevante, aussagekräftige, ja manchmal überraschende Bilder.

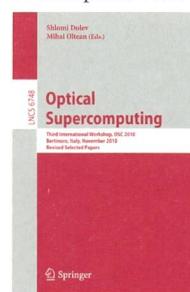
Das vom bunten Cover abgegebene Versprechen wird zwischen den Buchdeckeln zwar visuell nicht gehalten – das Buch ist einfarbig – dafür aber inhaltlich, denn trotz der behandelten Themenvielfalt gehen die inhaltlichen «Farbnuan-

## Optical Supercomputing

Third International Workshop, OSC 2010  
Bertinoro, Italy, November 2010  
Revised Selected Papers

Daten werden bereits tagtäglich optisch über Glasfasern verschoben. Nun wäre es auch wünschenswert, wenn man mit dem Licht direkt rechnen könnte, ohne es in elektrische Signale umwandeln zu müssen.

Optische Rechner haben das Potenzial, schneller, leistungsfähiger und energieeffizienter als ihre elektronischen Kollegen zu werden, denn Photonen sind schneller als Elektronen, haben einen nicht zu bändigenden Bewegungsdrang und lassen sich durch optische Gatesstromsparender verknüpfen. Nun müsste es nur noch gelingen,



die Anzahl Konversionen von optisch zu elektrisch und umgekehrt zu minimieren und die geeigneten optischen Rechenkomponenten zu implementieren, um diesem Ziel näher zu kommen.

Aber trotz jahrzehntelanger Arbeit steht man noch im Forschungsstadion – von dem die 13 in diesem Buch gesammelten Papers zeugen. Die kurzen Papers präsentieren ausgewählte aktuelle Fragen und Theorien, von denen die meisten noch auf ihre Umsetzung bzw. experimentelle Verifizierung warten. Ein inspirierendes Buch für Spezialisten.

No  
Von Shlomi Dolev, Mihai Oltean (Hrsg.), Springer, ISBN: 978-3-642-22493-5, 130 Seiten, broschiert, CHF 66.–

cen» nicht verloren; es wird detailgetreu und präzise informiert. Obwohl man sich optisch in die Zeit der Schwarz-Weiss-Fernseher zurückversetzt fühlt, verleiht diese farbliche Neutralität dem Buch eine willkommene Einheit.

Es fällt nicht leicht, sich bei einem so gelungenen Buch über die Schwächen zu äussern, aber es ist dennoch nötig: Die grau gesetzten Texte (Bildbeschriftungen usw.) und die in manchen hellen Bildern weiss gesetzten Erläuterungen sind leider nur schwer lesbar.

Insgesamt ist es ein exzellentes Buch, das die zahlreichen historischen, gesellschaftlichen und technologischen Facetten des wohl zurzeit noch wichtigsten Informations- und Unterhaltungsmediums auf spannende Weise vermittelt. No  
Von Chris Forrester (Hrsg.), Springer, ISBN: 978-3-642-12008-4, 242 Seiten, gebunden, CHF 144.–

## Schnelle Analyse von Isolierstoffen

Das neue Tettex 2830/2831 wurde entwickelt, um die dielektrischen Eigenschaften von flüssigen und festen Isolierstoffen zu testen.

Die hochentwickelten Prozeduren erlauben ein schnelles, einfaches und genaues Messen von Kapazität, Verlustfaktor, DC-Widerstand und der relativen Permittivität bei flüssigen sowie festen Isolierstoffen. Das Messprinzip des Gerätes ist ein kombinierter Brücken-Vektor-Meter.

Mit dem eingebauten 12"-Touch-Farbbildschirm sind die Eingabe der Parameter und die Auswahl der vorprogrammierten Prozeduren einfach.

Haefely Test AG, 4052 Basel  
Tel. 061 373 41 11, [www.haefely.com](http://www.haefely.com)

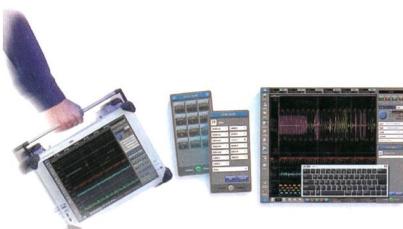


Tettex-Prüfgerät für die Messung von dielektrischen Eigenschaften an Öl- und Feststoffen.

## Portabler Datenrekorder GEN2i

Der neue Datenrekorder GEN2i von HBM ist durch seine kompakten Abmessungen und die einfache Bedienung (Touchscreen) für den mobilen Einsatz speziell für die Bereiche Wartung, Service und Inbetriebnahme geeignet. Der GEN2i ist mit 4, 8 oder 16 analogen Eingangskanälen ausgestattet und bietet damit reichlich Flexibilität auch für anspruchsvolle Messaufgaben. Die Palette der Eingangsverstärker reicht von isolierten Typen über Brücken- und IEPE-Module bis hin zu schnellen Einschüben mit 100 MS/s, die sich für die Störungssuche in elektrischen Anlagen oder die Transientenerfassung bei ballistischen Versuchen eignen.

Hottinger Baldwin Messtechnik AG, 8604 Volketswil  
Tel. 044 943 60 80, [www.hbm.com](http://www.hbm.com)



Die modulare Messdaten- und Transientenerfassung des GEN2i basiert auf einem PC.



Le Centre Suisse de Calcul Scientifique (CSCS) est une unité de service.

## CSCS choisit «Panorama»

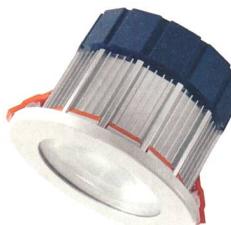
Pour une documentation détaillée de son centre de calcul et pour des tâches de gestion exigeantes à venir, le centre de calcul à haut rendement de la Suisse s'est décidé pour une offre de Daetwyler, la solution de logiciel «Panorama» comprenant à la fois le support et le service.

Comme le CSCS déménagera dans ses propres locaux à Lugano au printemps 2012, il est nécessaire d'effectuer la documentation préalable complète et dans tous les détails du centre de calcul à Manno à l'aide d'un logiciel.

Après la réalisation du logiciel et le premier atelier en août, les responsables du CSCS ont d'abord créé la base de données du module (bibliothèque des composants). Actuellement, ils sont en train d'implémenter les modules. Un autre atelier prendra place en novembre.

Daetwyler Suisse SA, 6460 Altdorf  
Tél. 041 875 12 68, [info.cabling.ch@datwyler.com](mailto:info.cabling.ch@datwyler.com)

Das LEDvance Downlight ist vielseitig einsetzbar.



## Beispielhaft in Effizienz und Langlebigkeit

Im professionellen Leuchteneinbau erweitern kompakte Abmessungen und eine einfache Installation die gestalterischen Möglichkeiten. Die Produktfamilie LEDvance Downlight kommt diesen Anforderungen mit unterschiedlichen Größen und Leistungen entgegen, damit sich die Lichtplanung je nach Raumgrösse, Architektur und Innendesign flexibel anpassen lässt. Grosszügige Empfangsbereiche werden gleichmässig ausgeleuchtet, Korridore klar strukturiert, während einzelne Lichtakzente das Ambiente von Wohnräumen, Küchen oder Bädern unterstreichen.

Die LEDvance-Familie zeichnet sich durch direkten Netzanschluss, eine mittlere Lebensdauer von 50 000 h und hohe Effizienz aus.

Osram AG, 8401 Winterthur  
Tel. 052 209 92 54, [www.osram.ch](http://www.osram.ch)

## Die LED-Alternative für Halogenreflektoren MR 16

Nur die neuen Megaman-LED-Reflektoren kombinieren die patentierte TCH-Technologie mit einem Präzisions-Reflektorspiegel. Dadurch entspricht das Erscheinungsbild der Megaman-LED-Reflektoren einem herkömmlichen Halogen-Leuchtmittel. Dieser «Halogen-Look» ist ein deutlicher Vorteil gegenüber optischen Linsensystemen zur LED-Lichtsteuerung.

Mit ihrem patentierten LED-Design und dem TCH-Wärme-

Management-System (Thermal Conductive Highway) überzeugen Megaman-LED-Reflektoren durch hervorragende Lichteigenschaften sowie geringen Energieverbrauch, höhere

Lichtstärke und geringere Wartungskosten. Megaman-LED-Reflektoren bieten messbar bessere Lichteigenschaften in höchster Qualität als andere Wettbewerbprodukte gleicher Leistungsaufnahme.

## LED-Lampen in den Formen Classic, «Kugeli» und Kerzen

Megaman hat sich früh für umweltfreundliche Produktion eingesetzt, so zum Beispiel verwendet er als einziger Hersteller kein Flüssigquecksilber, stellt sogar strahlungsarme Serien (Sensible) her und bietet viele Modelle mit Splitterschutz an (Sicherheit wird grossgeschrieben). Für nahezu jede Leuchte finden sich im Sortiment formschöne Energiesparlampen (mit einer Lebensdauer von 15 000 h, Schalthäufigkeit von 600 000 Zyklen) oder LED-Lampen (mit einer Lebensdauer von 30 000 h, bei 90 % Lichtstrom und max. 100 K Farbtoleranz). Bis zu 80 % Energieersparnis, angenehmes warmweisses Licht, klassische Glühlampenform.



Bei allen Lampen gilt: Einfacher 1:1-Austausch ist möglich.

Neben den klassischen Formen Classic, «Kugeli», Kerzen in ESL sind nun die LED-Versionen im Vormarsch!

SOG-UNILight AG, 8953 Dietikon  
Tel. 043 317 81 22, [www.sog-unilight.ch](http://www.sog-unilight.ch)

# Optimale Beleuchtung für Übersicht und Sicherheit

## Neuer Autobahnanschluss Buchrain wurde mit Spezialeuchten ausgestattet

Über 7000 Fahrzeuge passieren täglich den Knoten des neuen Autobahnanschlusses Buchrain im Kanton Luzern. Die eingesetzten LED-Leuchten sorgen für eine homogene und blendfreie Lichtverteilung. Sie tragen dazu bei, die Unfallgefahr am stark frequentierten Verkehrspunkt zu vermindern. Ein intelligentes Dimmverhalten bei Dämmerung sorgt außerdem für Energie- und Kosteneffizienz.

Um die Ortsdurchfahrten der Gemeinden Buchrain und Root zu entlasten, ist 2011 der Anschluss der Kantonsstrasse K65 an die A14 eröffnet worden. Allein in den Abendstunden passieren täglich rund 1500 Fahrzeuge die Aus- und Auffahrt. Für die Zukunft ist mit einer noch stärkeren Frequentierung des Autobahnanschlusses zu rechnen.

### Beitrag zur Verkehrssicherheit

Aus- und Auffahrten sind verkehrstechnisch sensible Bereiche. Vor allem ein schneller Wechsel von Hell auf Dunkel kann die Sicht von Autofahrern beeinträchtigen. Aus diesem Grund hat die Bauherrschaft beim neuen Anschluss auf eine homogene und blendfreie Lichtverteilung geachtet. Die von der Osram-Tochter Siteco Schweiz AG entwickelten und in Buchrain installierten 22 LED-Leuchten vom Typ Streetlight 10 LED Midi tragen zu einer sicheren Verkehrsregelung bei, da sie den Lichtstrom optimal verteilen. Die Leuchtenneigung ist verstellbar, und so lässt sich das Licht gut an die jeweilige Verkehrssituation und die Strassengeometrie anpassen.

Fein ausgeklügelte Facettenspiegel lenken das gesamte Licht auf die gewünschte Fläche. Über die Lichtaustrittsfläche am Leuchtenkopf verteilen die High-Definition-Reflektoren das Licht gleichmäßig. Das Ergebnis ist eine blendarme Beleuchtung. Automobilisten beurteilen die Leuchte als nicht blendend, und auch die normativ bewertete Blendung liegt weit unter den geforderten Grenzwerten. Die Verkehrswege sind gleichmäßig ausgeleuchtet. «Statistische Erhebungen belegen, dass genau diese Faktoren das Unfallrisiko erheblich reduzieren», führt Philippe Kleiber, Mitglied der Geschäftsführung Siteco Schweiz AG, aus.

### Geringer Wartungsaufwand

Bei der Wahl eines Beleuchtungssystems sind die Kosten entscheidend. Neben dem Beschaffungsaufwand gilt das Augenmerk auch den anfallenden Energiekosten. Alle Bauteile der in Buchrain verwendeten Leuchten sind deshalb auf Energieeffizienz getrimmt. Somit sind die Investitionskosten der LED-Beleuchtung schnell amortisiert. Das solide System mit den langlebigen LED-Modulen vermindert

den Aufwand für Wartung und Instandhaltung markant. Ein Thermomanagement verlängert die Lebensdauer der Leuchten auf über 60 000 Brennstunden und reduziert gleichzeitig den Lichtstromverlust. Das lichttechnische Modul sowie der Geräteträger lassen sich einfach auswechseln, ohne das robuste Leuchtengehäuse aus Aluminium-Druckguss austauschen zu müssen. Dadurch ist ein regelmässiges und dennoch kostengünstiges Upgrade mit den neuesten LED-Modulen möglich. Diese Faktoren reduzieren die Unterhaltskosten deutlich.

### Mittels Dimmung Kosten sparen

Über die Mikroprozessor-gesteuerte Betriebselektronik lassen sich frei wählbare Werte parametrieren. Bei der Ausleuchtung des Autobahnanschlusses haben die Planer ein bestimmtes Dimmverhalten der Leuchten festgelegt. Dämmerungssensoren erfassen, wann die Sonne auf- beziehungsweise untergeht, und die Lichteistung passt sich an: Bei Sonnenaufgang dimmen die Leuchten automatisch auf die halbe Leistung herunter, bei Abenddämmerung fahren sie wieder auf 100% hoch. Zusätzlich wird in der Zeit von 22.30–6 Uhr die Lichteistung von 100% auf 50% reduziert. Auf diese Weise spart das System im Vergleich zu herkömmlichen Leuchten bis zu 30 % Energie.

Siteco Schweiz AG  
Hühnerhubelstrasse 62  
3123 Belp-Bern  
Tel. 031 818 28 28  
[www.siteco.ch](http://www.siteco.ch)



Das Beleuchtungssystem der Siteco Schweiz AG garantiert eine homogene, blendfreie Lichtverteilung.



Die optimierte Reflektorentechnologie sorgt für eine ideale Lichtstreuung: Drei-Zonen-Reflektoren verteilen das Licht mehrerer LEDs auf die gesamte Fläche.

Grafik \_ Corporate Design \_ Buch  
 Typografie \_ Illustration \_ Konzepte  
 Webdesign \_ Design Beratung

Pia Thür \_ Visuelle Gestaltung  
 Hardturmstrasse 261 \_ 8005 Zürich  
 Tel 044 563 86 76 \_ Fax 044 563 86 86  
 piathuer@gmx.ch \_ www.piathuer.ch

# KOMMAZWERG

Das junge Korrekturbüro

**Korrekturbüro KommaZwerg**  
 Petra Winterhalter, Altikerstrasse 15,  
 8525 Niederneunforn, Tel. 076 592 31 29  
[www.kommazwerg.ch](http://www.kommazwerg.ch) • [kontakt@kommazwerg.ch](mailto:kontakt@kommazwerg.ch)

Die Hochschule für Technik und Architektur Freiburg (HTA-FR) schreibt für Ihr Institut für Industrielle Technologien folgende Stelle zur Bewerbung aus:

### Dozent/in FH für elektrische Maschinen

**Stellenanzeige** ><

**Hes·SO**  
 Haute Ecole Spécialisée  
 de Suisse occidentale  
 Fachhochschule Westschweiz

#### Aufgaben und Tätigkeitsgebiete

- Unterricht auf Bachelor- und Masterstufe im Bereich der Elektrotechnik und elektrischer Maschinen
- Projektleitung in der angewandten Forschung und Entwicklung sowie bei Industriemandaten

#### Ihr Profil

- Dipl. Ing. ETH oder Doktorat mit solider Berufserfahrung im Bereich elektrischer Maschinen mit Schwerpunkt Energieproduktionssysteme
- Teamplayer in der Forschungsgruppe Energie; Weiterentwicklung und Promotion unserer Aktivitäten in elektrischer Energie auf nationaler und internationaler Ebene
- Beherrschung der deutschen oder französischen Sprache mit sehr guten Kenntnissen der anderen Sprache, sowie Englisch

#### Zusatzinformationen

- Die HTA-FR vertritt eine Anstellungspolitik der Chancengleichheit
- Auskünfte: Herr Dominique Rhême, Leiter des Studiengangs Elektrotechnik, Tel. 026 429 65 63 oder per E-Mail: [dominique.rheme@htfr.ch](mailto:dominique.rheme@htfr.ch)
- Stellenantritt: 1. Mai 2012 oder nach Vereinbarung
- Bewerbungsfrist: 29. Februar 2012

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an:  
 Hochschule für Technik und Architektur Freiburg  
 Personaldienst, Bd Péroles 80 - Postfach 32  
 1705 Freiburg



Ecole d'ingénieurs et d'architectes de Fribourg  
 Hochschule für Technik und Architektur Freiburg

## PFISTERER I SEFAG

THE POWER CONNECTION



Der Name **PFISTERER SEFAG AG** steht für Qualität, Innovation, Effizienz und Liefertreue. In erster Linie sind es unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die es ermöglichen, dass wir eine hohe Kundenzufriedenheit erreichen.

Für unseren Standort **in Malters** suchen wir einen

### Product Manager Freiluftschanlagenklemmen

In dieser abwechslungsreichen Funktion sind Sie für folgende Aufgaben verantwortlich:

- Analysieren und Abklären der technischen Machbarkeit von Kundenanfragen
- Durchführen von Kalkulationen und Ausarbeiten von Offerten
- Planen und Umsetzen einer termin-, kosten- und qualitätskonformen Auftragsabwicklung
- Zusammenarbeiten mit internen Fertigungsstellen und Zulieferanten

#### ■ Planen, Durchführen und Dokumentieren von Versuchs- und Abnahmetests

- Erstellen und Pflegen von technischen Dokumentationen

Für diese interessante Herausforderung bringen Sie eine abgeschlossene technische Grundausbildung (Polymechaniker oder Konstrukteur) und eine entsprechende Zusatzausbildung als technischer Kaufmann mit. Erfahrung im Bereich Konstruktion/Fertigung von Metallgussprodukten sowie im Bereich Freiluftschanlagen wären von Vorteil.

Sie besitzen viel Eigeninitiative, sind belastbar, arbeiten gerne selbstständig und das Umsetzen von kundenspezifischen Aufträgen in einem dynamischen Umfeld macht Ihnen Spass.

Gute Englischkenntnisse und Freude im Umgang mit internationalen Kunden runden Ihr Profil ab.

Wir bieten Ihnen eine umfassende Einarbeitung in das Aufgabengebiet und die Möglichkeit sich beruflich weiterzubilden. Dabei werden Sie von einem erfahrenen Team unterstützt.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann freuen wir uns auf Ihr komplettes Bewerbungsdossier.

Bitte senden Sie dieses wenn möglich per E-Mail an:

Philipp Kunz, Human Resources

### PFISTERER SEFAG AG

Werkstrasse 7  
 CH-6102 Malters

Telefon +41 41 499 72 35  
[philipp.kunz@sefag.ch](mailto:philipp.kunz@sefag.ch)

[www.sefag.ch](http://www.sefag.ch)